

ЛИСТА ЖЕРТВОДАВЦІВ,

що її перевів ЄВГЕН ГОЛЮКА від колишніх змагунів, членів та симпатиків Українського Спортивного Клубу в Нью-Йорку на закуп вряду для членів-змагунів ЗБІРНОЇ УКРАЇНИ.

Слідуючі особи зложили:

250 дол. — Шмотолоха Володимир;
по 200 дол. — Сумик Августин, УСК;
125 дол. — Голука Євген, сен.;
по 100 дол. — Голука Євген, мол., Голука Юрій, Павлюк Роман, Наливайко Орест, Підгородський Роман, Шмигель Мирослав, Куровицький Ярослав, Суський Михайло, „Веселка“ ресторан, Серант Іван, Серант Василь, Сохан Володимир, Боднар Богдан, Поритко Даміан, Лютак Стефан;
по 50 дол. — Шеснюк Теодор, Роговський Володимир, Маланчук Ігор, Вітрук Микол, Снілик Зенон, Кравченко Степан, Колодій Юрій, Баранецький Володимир;
30 дол. — Палій Аківа;
по 25 дол. — Крамарчук Зенон, Костюк Володимир, Коструба Ярослав;
20 дол. — Савчук Зенон.

Разом 2,800 дол.

Уфундував уніформи для усіх змагунів ЗБІРНОЇ УКРАЇНИ загальною відомий підприємець із Нью-Йорку, інж. ЮЛІАН БАЧИНСЬКИЙ.

Усім жертводавцям ЩИРЕ СПАСИБИ!

ПРАЦІВНИК ІНСТИТУТУ воєнної історії міністерства оборони Росії Гавриїл Коротков заявив на пресовій конференції в Сеулі, що вторгнення північнокорейських військ на територію Південної Кореї було сплановано радянським генеральним штабом. Коротков знайшов в архіві переконливі документальні докази. За його словами, план було випрацьовано настільки докладно, що кожне воєнне формування дістало окреме оперативне завдання.

Українська Капеля Бандуристів ім. Т. Шевченка та Товариство Українських Бандуристів ОГОЛОШУЮТЬ

КОБЗАРСЬКИЙ ТАБІР 1992

від 9-го до 23-го серпня на Оселі Всіх Святих української православної церкви в Емментон, Па.

За дальшими інформаціями пишть або телефонуйте:

Kobzarska Sich, c/o Dr. Marko Farion
26633 Haverhill, Warren, MI 48091. Tel. (313) 755-2443

В Києві розпочинають виробляти валки для друкарських машин



А. Севітт в редакції „Свободи“.

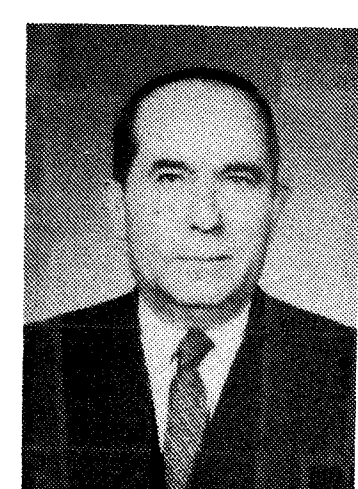
Джерзі Сіті, Н. Дж. — Редакцію „Свободи“ відвідав американський підприємець Айзек Севітт, спеціаліст з якого є постачання особливих матеріалів для друкарської справи. Нав'язавши контакти з фахівцями друкарського ремесла в Києві, конкретно, з Олександром Раскіним тепер вони спільно створюють підприємство, що буде постачати в Україну гумові валки для друкарських машин, які усім друкарям необхідні. Як нам вияснило американський бізнесмен, Україна має труднощі діставати ці частини для друкарських машин, тому що досі їх виробляли лише в Курську і на Донбасі, отож безпосередньо доставати матеріал із ЗСА і можливість відкрити фабрики в Києві — це перший крок для улегшення друкарської справи в Україні. Матеріали для виробу валків є вже в дорозі до Києва, тож є надія, що невдовзі розпочнеться їх продукція.

Наступним ступнем співпраці в цій індустрії між американською фірмою і київською буде розсилання різних додаткових матеріалів, потрібних друкарням, як також обслуговування машин.

А. Севітт хоче розробити цю співпрацю на довгий час, маючи повну забезпечену поміч у свого співника з Києва. Він запевняє, що хоче у свій спосіб сприяти розвитку друкарських робіт в Україні, а тим до розвою там так потрібної індустрії. Це є чергова спроба т. зв. „джойт венчур“ між американським підприємством і українським, цим разом у важливій діяльності друкарської техніки, яка так потрібна для закріплення культурного життя в молодій українській державі.

ВАШІНГТОН ВІСНИК — відповідного моменту, щоб поновити працю свого посольства в Кабулі, яке було закрито після того, як виведено радянські війська з Афганістану. Причиною затримання поновлення праці посольства є те, що в столиці Афганістану ще й далі нестабільна ситуація. Погане і харчове положення, бо з 1-го січня припинена допомога Афганістану від колишнього СРСР, що становила 400,000 тонн на рік, З'єднані Стати покищо пообіцяли допомогти харчами на 30 тисяч тонн, а ще 10 тисяч зобов'язалася прислати Європейська спільнота. Афганським втікачам, що повертаються на батьківщину з Пакистану й Ірану в кількості 4—5 тисяч денно, загрожують голод.

Св. п. К. Черномаз



Св. п. К. Черномаз.

Минула перша річниця, як відійшов у вічність Карпо Черномаз, але рідні, приятелі, члени колишнього 469-го Відділу Українського Народного Союзу і далі відчують болючу втрату, згадують добрим словом покійного.

Народився Карпо Черномаз у 1908 році в селі Стегниківці Тернопільської області, Західна Україна.

Приїхавши до З'єднаних Штатів Америки, він не стояв осторонь громадських справ, зразу ж поринув у суспільне життя. У 1940 році К. Черномаз вступив в Український Народний Союз і став одним з його найактивніших членів. Багато років він був секретарем 469-го Відділу Товариства „Українська молодь“ у Торонто. Його неодноразово обирали делегатом цього Відділу на конвенції УНСОЮЗ.

Помер К. Черномаз 24-го травня 1991 року, на 82-му році життя. Він залишив у смутку дружину Марію з дому Юрійчук, дві внучки — Дарію і Лорен, та одну правнучку.

Похований св. п. К. Черномаз у Торонто на цвинтарі Парк Лэн.

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

повідомляє:

на ПАТРІАРШІЙ ФОНД зложили

березень — 1992

1,500 дол. — інж. Остап і Ірена Захарків, (1,000 дол. на УКУ в Римі, 500 дол. на Патр. Фонд);
1,000 дол. — Лідія Осінчук (у пам'ять бл. п. д-ра Романа Осінчука — у першу річницю смерті);
500 дол. — на поміч церкви в Україні з винайму площі, яку подарував д-р Петро Шиж;
200 дол. — Український Літературно-Мистецький Клуб в Нью-Йорку;
120 дол. Володимир Дебайло;
по 100 дол. Марія Касіян (у пам'ять бл. п. інж. Дмитра Кузика на Собор св. Софії в Римі), Осип Вомпель;
30 дол. — Іван і Марія Возний;
25 дол. — Вілем Рясак;
по 20 дол. — д-р Наталія Пазуняк, д-р В.Т. Жила;
10 дол. — Орест і Любомира Чапельські.

Листи ч. 118 і 118А — збірка з Фенікс і Туксон, АЗ — переслав о. діак. Євген Василюк. Збірку перевів Т. Долішний з нагоди 100-ліття уродин бл. п. Патріарха Йосифа. зложили: (листа 118)
100 дол. — Стефан Гула;
по 40 дол. — Ярослав і Марія Базюк; Укр. Патр. Товариство, Відділ Фінікс, АЗ;
по 10 дол. — Антін і Ольга Заліські, Т. Долішний, М. Куривчак, о. Осип Чучіль, І. Мороз, Андрє Валес, Ф. Никифорак, Б. М. Комарницький, Григорій Сливка, Г. Агашук, Осип і Люба Цибульський, Антон і Ольга Скільський, Стефанія Шубак, Корнелія Яківа;
по 5 дол. — І. Шупер, А. Олійник, К. Рудяк, О. Бойко, Марія Гишинська, М. І. Гриневич, Богдан Фостак, Я. Яворівський, О. Комарницький, Стефан Стельмачук, Анна Волошко, Катерина Королишин, Дмитро Дидик, Вілем і Антонія Старук;
по 2 дол. — Марія Осадців, І. Баш;
по 1 дол. — Б. Котула, Марія Лулка, Євгенія Галів.

Листа ч. 118А:
по 50 дол. — Р. А. Пекун, д-р Р. М. Дзюба;
по 25 дол. — Р. А. Гомяк, М. Бортман;
по 10 дол. — Володимир Скібільський, Б. Наконечний, І. Довганюк, В. Галич.

Датки в Балтиморі, МД — переслав проф. Петро Войтович зложили:
25 дол. — проф. Петро і Володимира Войтович,
по 10 дол. — Петро Мудрий, Ярослава Совган.

Патріархальне Товариство, Відділ в Джерзі Сіті, Н. Дж. — переслав Володимир Білик, зложили:
по 50 дол. — Укр. Нар. Союз — Округа Джерзі Сіті, Укр. Нар. Союз — Відділ 170, Патріархальне Товариство, Джерзі Сіті, Н. Дж.

Листи ч. 274 і 275 — збірка — Коляда в 1991 році — Українське Патріархальне Товариство, Відділ: Гемпстед, Н. Й. — переслав Микола Курчак, (голова Відділу), зложили:
235 дол. — Відділ Патріарх. Товариства — дохід з базару.
по 100 дол. — Білго-кухня І., Білго-кухня ІІ., Пласт-Станція, Микола Курчак;
по 50 дол. — Сестрицтво Вервиці, Клуб Сеньйорів, Володимир Романюк, д-р Юрій Солтис;
40 дол. — Євгенія Козок;
30 дол. — Степанія Сагата.
по 25 дол. — Орест Дауцьків, Дмитро Жеграй, Василь Захарія, Микол Корнага, Відділ ОДВУ, Відділ Союзу Українок, мгр Атаназій Сваричевський, Відділ УНСОЮЗ, Володимир Шпичинський;
по 20 дол. — Володимир Батіг, Павло Заприлюк, Ярослав Курчак, Євгенія Клуба, Степанія Маланчук, Ольга Мандибул, Михайло Щерба, Франк Герд, Степан Кулинич, Степан Феленчак, о. Іван Кашак;
15 дол. — Марія Бродило;
по 10 дол. — Анна Андрухів, Марія Бішко, Василь Горинь, Богдан Данилюк, Юрій Дранс, Михайло Дабик, Зеновія Зарицька, Євгенія Ільницький, Степан Коханівський, Богдан Курчак, Володимир Літло, Ольга Малицька, Михайло Петрига, Х. Пухальська, Михайло Рій, Ольга Савицька, Марія Сидор;
по 5 дол. — Марія Дідора, Алісія Доскоц, Юрій Захарія, Ольга Зобків, Іван Колодій, Степан Корнова, Яким Курчак, Іван Лотоцький, Іван Матлос, Іван Плетеницький, Іван Сопко, Йосиф Хома, Андрій Шимов.

Українське Патріархальне Товариство — Відділ в Баффало, Н.Й. — Оксана Бережницька (голова), Зенон Боднарський (референт Патр. Фонду).

Список жертводавців на Патріарший Фонд (Фонд Св. Софії) за 1991 рік

1,000 дол. — Українське Патріархальне Тов. в Баффало, Н.Й.;
по 100 дол. — Лаврівська Ірина, д-р Правак Теодор і Олександра, д-р Переїма Мирослав;
85-дол. — д-р Дячук Андрій;
75 дол. — Бережницька Оксана;
60 дол. — Данило Михайло;
по 50 дол. — інж. Бравн Христина, д-р Грецишин Мир. і Лідія, Кулик Олександра і Рут, Пелех Михайло і Віра;
по 40 дол. — Микитин Іван, Фолізов Василь;
по 35 дол. — Білоголовський Он. і Галина; Якубовська Ольга;
по 30 дол. — інж. Баричий Микола, Вішка Антін і Анастасія, Войчак Роман і Ірина, Ганушак Дмитро і Ева, Дзюба Корнелія і Омеляна, Душенко Степан і Ольга, д-р Ложа Михайло і Уляна, Мороз Ігор і Христина, Мохнач Михайло, Папуга Кароліна;
по 25 дол. — Бараницький Дмитро і Долорес, Бейгер Богдан і Христина, Боднарський Зенон і Марія, Боднарська Франа, Блендоногий Михайло і Надія, Бойко Стефанія, Ганушак Богдан і Марія, Горбачук Іван і Марія, Дроздовський Іван і Анна, Дусанівський Богдан і Софія, Ільківська Анастасія, Ільківський Дмитро і Олександра, Качмарик Іван і Оксана, Конотопський Роман, Левчик Микола і Дарія, Лівичий Василь і Марія, Мандзій

„Знайди...“

(Закінчення зі стор. 2)

Премудрих книги,
олимпийський дар,
Могутня драма вписана
в каміння,
Геллади вічно незабутній
чар.

Застигли в мрамурі віки
й хвилини:
Платон це тут у світ і дей
глядить,
Безсмертний Фідій статуї
різьбить,
А Партеон заблиз немов
перлина.

Розділ „Переклади“ багатий і наскрізь розмаїтий. Він охоплює поетів романтичної й поромантичної школи в німецькій, англійській і американській літературі (Гете, Аїхендорф, Міріке, Улянд, Кітс, Теннісон, Декінсон, Фрост). Включив туди поет і споріднені стилістику перекладу з польської літератури (Леопольд Стаф). Переклади надруковані тут же разом з оригіналами і їх легко можна порівняти. Треба сказати, що вони в основному високоякісні та вказують, що Є. Крименко стоїть за красою форм мистецтва та з найповнішим проявом індивідуальності.

У збірці на передньому місці поміщено статтю „Поет — еманация дійсності“, що її написав д-р Роман Кухар, відомий письменник і літературознавець. Він оригінально характеризував творчість поета, вказавши на її кращі зразки й приклади.

Для інформації тут буде доцільно коротко розказати про поета Євгена Крименку (справжнє прізвище Євген Іванків). Є. Іванків народився 4-го грудня 1921 року в Стрию. Закінчив богословські студії в Українському Католицькому Університеті в Римі. Писати поезії почав ще під час університетських студій. Він автор збірки поезій „Крізь призму вічності“, що появилася 1988 року в Чикаго. Збірка написана в глибокому релігійно-філософському й національному дусі. Він також автор багатьох статей на богословські, обрядові і церковно-ідеологічні теми, що появились в „Церковному віснику“ парфії свв. Володимира і Ольги в Чикаго, у „Світлі“, „Новій Зорі“, „Патріархаті“, „Українському Православному Слові“, „Богословії“.

Підсумовуючи, можна сказати, що Євген Крименко поет скрісталізованих поглядів, виступає як національний поет з універсально-ідеалістичним світоглядом. Поезії пише у формі традиційних строф, у яких переважають двостопові ямби і тристопові дактилі. У своїй творчості він стоїть за поглиблену правду життя та за стремління до краси людського буття під Божим володінням. Поет зберігає велику культуру слова й мовну чистоту. Його задушевним прагненням є відстоювати правду й красу, етичну і естетичну цінність людини, а тему мистецтва поставити в центрі своєї творчості. Ми глибоко переконані, що рецензована збірка стане корисною широкому колу шанувальників поезії.

ОСИПА СОХОРА

відправляється

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

у спідуючих церквах в місяці липня, в Америці і Канаді:

3-го липня, о год. 8-й ранком

св. Миколая, Торонто, Канада
св. Йосафата, Воррен, Мич.
св. Івана Хрестителя, Виппани, Н. Дж.
св. Анни, Бетані Біч, Дел.
св. Михайла, Монреаль, Канада
Каплиці монастиря Преображення Господнього Інституту Митрополита Андрея Шептицького, Редвуд, Беллі, Каліфорнія, о год. 7-й ранку
св. Успенія ПДМ, Маямі, Флоріда
Хреста Царя, Філадельфія, Па.
сбор с. Родина (Ukrainian Nation Shrine), Вашингтон, Д. К.
Царя Христа, Бостон, Масс., о год. 9-й ранку

Дружина — МАРІЯ
Доня — ЗЕНЯ з родиною
Доня — ЛЕСЯ з родиною

Ближчі і дальші рідні просять друзів і приятелів і всіх добрих знайомих про молитви за упокійною Осипа.

ПЕТРО КОНКОЛЬОВСЬКИЙ

СЛУЖБА БОЖА в суботу, 27-го червня о год. 9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а описля на український православний цвинтер св. Андрія в С. Бавид Брук, Н. Дж.

У глибокому смутку:
братанія — ТЕРЕСА КОНКОЛЬОВСЬКА з родиною

МИХАЙЛО БОРОВИК

народжений 6-го квітня 1922 р., Західна Україна.

У глибокому смутку і журбі залишені:
дружина — ДАРІЯ
син — РОМАН з дружиною ІРКОЮ і дітьми
доня — ЛАРИСА з мужем
близькі і дальша родина в Україні

Загальна сума збірки: 4,483.00 дол.

Датки в Дітроїті, МІ — збирав Микола Кунинський. (січень і лютий ч.р.) Замість квітів на могилу бл. п. д-р Романа Бляня зложили:
по 25 дол. — М. і Н. Кунинський, Д. Л. Федорко;
20 дол. — В. і Л. Колодичин;
Замість квітів на могилу бл. п. Анни Наконечної зложили:
50 дол. — д-р Ю. і Р. Фігач;
по 25 дол. — Б. і д-р А. Блюй, М. і Н. Кунинський;
20 дол. — В. і Л. Колодичин;
по 10 дол. О. Лончина, Т. О. Гишак, Клуб Станіславівців;
Замість квітів на могилу бл. п. О. Камінського зложили:
40 дол. — З. Камінська;
25 дол. — М. і Н. Кунинський;
20 дол. — О. Лончина;
15 дол. — С. і І. Білий;

Збірка УПР Патр. Т-ва в Нью-Гейвені, Конн за 1992-ий рік. Збірку перевели: Павліна Лодинська і Григорій Гіна, зложили:
300 дол. — Триса Витвицька;
100 дол. — Укр. Патр. Т-во — Відділ: Нью-Гейвен, Конн;
по 50 дол. — Геня Добчанська, Михайло Гурський, д-р Івась і Леся Кизик, Лев Левичий;
по 40 дол. — Лев і Оріся Марія, інж. Ігор і Марія Зубрицький, Славоко Попель, Григорій і Анна Гіна;
по 25 дол. — Іван і Лука Лодинський, Микол і Христя Мельник, інж. Мирослав і Надія Трок, Марта Рудик, Михайло і Ірена Бойко, проф. Івась і Іра Телюк, д-р Івась і Тоня Пап;
по 20 дол. — Василь Юрченко, проф. Юрко і Наталія Цабрівські, мгр Володимир і Уляна Зинія, Мирослава Белей, Іван і Катерина Румак;
15 дол. — Роман Галемба;
по 10 дол. — Віра Черки, Богдан і Марія Антонішин, Дмитро Малик, Олешук, Осип і Слава Яхницький, Софія Бродич, Дерешівський;
по 5 дол. — Ольга Бучинська, д-р Роман Куц, Василь Матвієнко, Марія Марків;

Товариство Свята Софія — Комісія Патріаршого Фонду — складає щирі подяку усім величезним жертводавцям і збірцям. Всі датки на Патріарший Фонд Товариства Свята Софія можна відіграти від податку: IRS No.: 23-7380645.

Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association
— Patriarchal Fund
та пересилати на адресу:
7911 Whitewood Road • Philadelphia, PA 19117

Спростування:
У збірці в Трентоні, Н. Дж. — упушено 10 дол., які зложила Анна Хомяк. (список II-92).

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби

приймає у Квінсі і виїжджає: на виклики додому.

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені: 630 5th Avenue, Room 1803 New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (212) 459-0111

УВАГА!**ПАКУНКИ в УКРАЇНУ!**

Митний Комітет України — Укртермінал повідомляє, що з метою спрощення митних процедур на території України створено

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКУ КОРПОРАЦІЮ**UKRAINIAN CUSTOMS ASSOCIATES, LTD.**

яка представляє інтереси Українського Митного Комітету у 3'єднаних Стейтах і Канаді.

Головним завданням корпорації є пересилання будь-яких вантажів і пакунків в Україну, а також з України до Америки та Канади, допомога в налагодженні транзиту через Україну до інших держав, консультації, поштові відправлення та інші послуги.

Згідно з рішенням Митного Комітету України, з 1-го серпня 1992 року пересилання пакунків будь-якої категорії, в тому числі гуманітарних, буде відбуватися тільки за митними ліцензіями, які можна придбати лише в бюрі "Ukrainian Customs Associates, LTD за адресою:

JFK International Airport

167-43 Porter Road, Jamaica, N.Y. 11434

Тел. (718) 244-0036, факс: (718) 244-5529

Вартість однієї ліцензії:

до 20 фунтів — 10 ам. дол.

від 20 до 40 фунтів — 15 ам. дол.

понад 40 фунтів — 20 ам. дол.

Щодо додаткової інформації про оформлення митних ліцензій і транзиту вантажів можна телефонувати на число:

Нью Йорк — (718) 244-0036, Київ — 221-2309

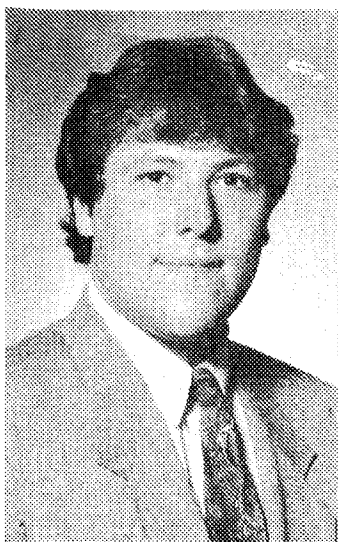
Д-р Р. Матлага

З приємністю вітаємо нашого молодого талановитого професіоналіста д-ра Романа Матлагу в рядках українських лікарів. 3-го червня 1992 року закінчив успішно медичні студії в Нью-Йоркському медичному інституті за званням родинного лікаря.

Д-р Роман народився 26 років тому та виростав серед нашої української громади міста Картерет, Нью Дж. Син батьків Василя і Софії Матлагів, активних в громадському і релігійному житті нашої української громади. Молодий лікар, рівнозначний багатьом, дипломат, одержав високе відзначення з ділянці хемії. У 1988 році вищу студію закінчив у Вілланові університеті зі ступенем бакалавра з біохемії з відзначенням кум лянде, в данім університеті також був членом Українського Клубу.

Трирічну резиденцію внутрішніх хвороб відбував в Кеннеді Меморіал Госпіталі, Черрі Гілл і Стратфорд, Н. Дж. Крім медичних студій, ще за молодих літ д-р Роман був активний в нашій громаді, не раз виступав на національних святах з декламаціями, був членом Юного СУМА, відбував літні суміські табори на оселі в Еленвілі, був членом суміської танцювальної групи. Закінчив 8

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКОЛ!



Роман Матлага.

клас українознавчої школи. На протязі 8 років був вистарним хлопцем при українській католицькій церкві Св. Марії та відбував літні курси в українській Семінарії в Стемфорді, Конн. Є любителем спорту, членом українського спортивного клубу, у вільний час читав українську пресу, зокрема щоденник „Свобода” і англомовний тижневик.

Його старший брат Іван минулого року одержав звання магістра менеджменту в Темп університеті. Па., а сестра Марійка закінчила університетські студії зі ступенем бакалавра маркетингу.

Три роки тому д-р Роман з батьком і братом подорожував по Україні, відвідав родину батьків і ще краще зацікавився культурою свого народу, радіючи що Україна стала вільною державою. Він і його родина є членами 209-го Відділу УНС в Картереті.

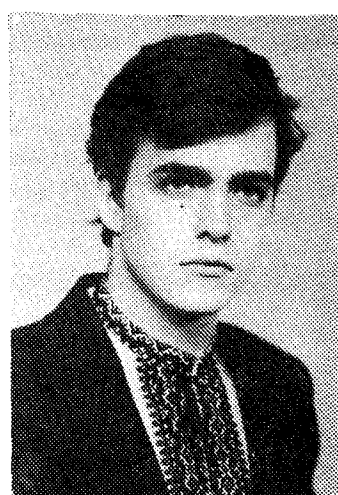
Друзі:

Ротарі клуб...

(Закінчення зі стор. 1)

ної акції виміни молодих людей, що її веде і фінансує саме Ротарі клуб. Завдяки своєму зацікавленню він став координатором акції на східне побережжя Америки, що охоплює також Канаду. Спершу ця акція обнімала лише дітей азійських народів з В'єтнаму, Кореї, Тайланду та інших, але від чотирьох років його ціла увага звернена на виміну американських учнів з українськими і вона приносить йому велике задоволення.

Вимінна програма, в якій Д. Гестер, є подвійного роду. Одна — це літні поїздки на три тижні, а друга — на цілий шкільний рік. Серію таких вимін розпочав Д. Гестер у 1990 році і ось тепер третя на черзі. В лютому цього року побував знову у Львові та вибрав при допомозі начальника управління народної освіти Львівської області Ірини Калинець 10 учнів середніх шкіл, які мали б в серпні приїхати на рік до ЗСА. Рівночасно така сама кількість американських учнів поїде до Львова, а між ними Елізабет Огг. Тепер, — розповідає нам Д. Гестер, — Ротарі клуб додатково оплачує, крім учнів з України, що перебувають в ЗСА у Львові, але на жаль виміна учителями в торговому році не буде вможливлено. Отак наша нова знайома Марія, остання зі Львова, що має щастя бути тут цілий рік. Вона сама учителька англійської мови в середній школі Львова, і



Енді Спелман — американський студент учень львівської школи ч. 53



О. Лунь виступає із грою на сопілі на концерті перед американською публікою на Лонг Айленді.

так добрий знавець цієї мови, що перекладає Шекспіра і з легкістю робить переклади з української на англійську мову. Рік її перебування тут незвичайно цікавий, хоч вже тужить за родиною, яку залишила у Львові. Але вона має багато українських і американських знайомих, багато навчилася,

приглядаючись системі американських шкіл, а живе у широкого приятеля українців Д. Гестера, немов у родині.

Цікаво нам знати, як проходить ця виміна учнями організації і це велике завдання, що його Д. Гестер виконує повністю. Треба підшукати приміщення, забезпечити його, мати постійний зв'язок з родинами і вквітці підготувати місячну тур по ЗСА для гостей з України, що перебувають тут продовж цілого року, а другу туру для тих, що приїжджають на літні тижні. У Д. Гестера перебував молодий українець зі Львова Остап Лунь, в часі відвідин Львова Гестер жив у батьків свого „прибраного” сина.

Цікаве явище — молоді львів'яни дуже скоро „зживаються” в американське середовище і у своїй прибраній родині і те саме діється і в американцях у Львові. Це і є причиною чому наш новий приятель має таке задоволення з цієї відповідальної але добровільної праці. Він, як розповідає, вже від років має звичку до себе на перебуванні крім власних дітей, (які до речі вже доросли та опіки не потребують), одного із вимінних студентів. Давніше це були азійські діти — тепер українські.

П'ятеро українців, що тепер в ЗСА мають приїхати на зустріч до нього, а додому повертаються у місяці серпні.

Ми проводимо в оживленій розмові час до пізнього вечора і прощаємося з Марією та Д. Гестером, як з давніми знайомими.

А за кілька днів після того, знову дивним збігом обставин приходить від папастового друга лист, а в ньому репортаж саме від Остапа Луни про його „відкриття” Америки. Спостережен-

ня молодого львів'янина дуже цікаві, а ще більше цікавим було прочитати переживання молодих американців у Львові, де вони так знаменито вживаються і вивчають українську мову, а не російську як це було „колись” на початку цієї вимінної програми. І керівник Д. Гестер признається, що не знаючи відносин в Україні, спершу тут навчали американських студентів російської мови. Але пізнавши краще обставини у Львові та здобувши українських приятелів, Д. Гестер вже такої помилки не робить — найкращий доказ Марія що тут навчає американських студентів української мови, яку вони відтак вдосконалюють у львівських школах.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ”

На цьому місці друкуємо імена тих ВШ. Громадян, що надіслали свою пожертву на фонд „Свободи” і дитячого журналу „Веселка” та підтверджуємо з подякою висоту одержаної суми.

Листа ч. 32

Ю. Лучковський, Семінол, Фл.	40.00
К. Онфррик, Гамільтон, Онт.	20.00
І. Стеців, Смідерс, Б. С. Кан.	20.00
А. Андрух, Етобіко, Онт.	15.00
Р. Біпоус-Кротко, Лейк-вуд, Н. Дж.	10.00
В. Данчишин, Лавал, Кан.	10.00
М. Дідух, Велланд, Онт.	10.00
С. Заричний, Ріно, Невада	10.00
Б. Коваль, Арлінгтон, Ва.	10.00
С. Косцюлік, Клифтон, Н. Дж.	10.00
Я. Кулина, Чикаго, Іл.	10.00
С. Капелан, Дітройт, Миш.	5.00
П. Кіципа, Чикаго, Іл.	5.00
М. Лотушанський, Стерлінг Гайтс, Миш.	5.00
А. Михопіт, Гамтремк, Миш.	5.00
Ю. Ставничий, Нью Йорк, Н. Й.	5.00
А. Хомик, Порт Шарлотт, Фл.	5.00
П. Шерба, Вілмінгтон, Де.	5.00
Т. Кузюб, Гренбі, Кт.	3.00
І. Бліха, Гарфілд, Н. Дж.	2.00

MAKKA COMPANY
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
New York, N.Y. 10009

МАЄМО БАНДУРИ НА ПРОДАЖ**РІЗНЕ****ЗАГУБЛЕНИЙ АПАРАТ**

Kodak VR-35
E. Hanover, Ramada Inn
під час забави "Garden State",
нагорода: (315) 652-7750

НА ПРОДАЖ

ХАТА на ПРОДАЖ
Шість кімнат, два гаражі,
Кергонксон, Н. Й.,
десять хвилин до Союзівки.
Тел.: (201) 436-2435

ДО ВИНАЙМУ

ВИНАЙМАЄТЬСЯ за ДОЛЯРИ
3-КІМНАТНЕ ПОМЕШКАННЯ
в Києві
(201) 434-4863
вечором

ФУНЕРАЛ ДІРЕКТОРС**ПЕТРО ЯРЕМА**

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ПІС НАЙГО — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ШИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавді Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

United Transport Associates, LTD

JFK International Airport, 167-43 Porter Road, Jamaica, New York 11434

(718) 244-7253 ■ (718) 244-0036

МОРСЬКА ДОСТАВА АВТ до УКРАЇНИ

999.00 дол. з Нью Йорку до Ст. Петербургу

з доповненою ціною за доставку до Києва.

ДОСТАВА ВАНТАЖІВ у КОНТЕЙНЕРАХ

на УКРАЇНУ та з УКРАЇНИ до НЬЮ ЙОРКУ

за спеціальною угодою з Укртерміналом

2950 дол. за 20 футовий контейнер

з Нью Йорку до Ст. Петербургу з доповненою ціною за доставку до Києва

АВІА ДОСТАВА ВАНТАЖІВ до УКРАЇНИ

Будь-який розмір, будь-який вантаж або в контейнерах

тільки 95 центів за один фунт.

Якщо ви відправляєте понад 220 фунтів, також сама ціна за доставку до Москви або до Києва.

ПАЧКИ на УКРАЇНУ

Без мита або з митом — новий та уживаний одяг, харчі, ліки, вітаміни, електроніка та інше.

Пакунки забезпечені до 400.00 дол. Гарантуємо вирішення усіх митних та інших проблем.

Переводимо гроші на Україну та з України.

Гарантуємо — Швидко — Безпечно

WE ARE THE AMERICAN AND INTERNATIONAL CUSTOMS BROKERS AND FREIGHT FORWARDERS.**СПОРТОВА ШКОЛА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ”**

Для юнацтва у віці 6-18 років життя (дітвчата і хлопці)
Професійні інструктори, учителі і досвідчені опікуни.

Оселя УБС „Верховина” — Глен Спей, Н. Й.

Від: 26-го липня до 22-го серпня 1992 р.
копаний м'яч • відбивання • теніс • плавання
• РИТМІЧНА ГІМНАСТИКА •

ФАХОВІ та ДОСВІДЧЕНІ ТРЕНЕРИ й ОПІКУНИ

По інформації і аплікації писати:

UKRAINIAN SITCH SPORT SCHOOL

680 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ**„БАЗАР”**

1082 Springfield Avenue ■ Irvington, N.J. 07111

ПОВІДОМЛЯЄ НАШИХ ПОКУПЦІВ, ЩО

ВИСИЛАЄ ПАЧКИ

з ОДЯГОМ НОВИМ, УЖИВАНИМ,

ХАРЧАМИ та СТАНДАРТНІ

ХАРЧОВІ ПАЧКИ

в Україну, Білорусію, Прибалтику

і Росію.

НАЙНИЖЧІ ЦІНИ ЗА ФУНТ в ОКОЛИЦІ.

Добре забезпечення, без мита та з доставою до хати.

За інформаціями звертатися тел.: (201) 374-6446

Працюємо від 9-ої до 5-ої, крім неділі та понеділка.

GIFTS FOR HOME LTD.

Служіть потребам України

Замовте ще сьогодні найкращі продуктові посилки для Ваших рідних в Україні.

„Gifts for Home, Ltd.” (Подарки для Дому) запевняє задоволення з високої якості позитивних продуктів та великого вибору для Ваших рідних.

На складі маємо великий вибір м'яса, сиру, сухі овочі, високоякісні горішки, родзинки, цукерки, домашні до зупи, смачна кава, цукорки та багато інших солодощів.

До вибору маємо три посилки з якісними продуктами які є дбайливо упаковані в середині з українськими надписами та рецептами.

Вишліть сьогодні найкращий дарунок Вашим рідним телефонуючи до:

GIFTS FOR HOME, LTD.

1-312-733-1230

1-800-GIFT-121 (Outside Illinois)

і ми радо вам також вишлемо каталог

U.S. WORLD CUP TEAM vs UKRAINIAN NATIONAL TEAM

COME SEE THE U.S. WORLD CUP TEAM
FRESH OFF ITS U.S. CUP 92 CHAMPIONSHIP
V.S. ITALY, IRELAND AND PORTUGAL

Saturday, June 27, AT 5:00 P.M.

Rutgers Stadium, Piscataway, NJ

MEETING FOR THE FIRST TIME IN HISTORY
IN CELEBRATION OF
UKRAINIAN INDEPENDENCE

GAME DAY TICKET PRICES:

\$25, \$20, \$16, \$14

TICKETS AVAILABLE AT
ALL TICKETMASTER OUTLETS OR
CHARGE BY PHONE BY CALLING
N.Y. 212-307-7171
NJ 201-507-8900 OR 609-520-8383

FOR GROUP DISCOUNTS CALL:

NEW JERSEY STATE YOUTH

SOCCER ASSOCIATION

609-490-0725

UKRAINIAN AMERICAN

SPORTS FEDERATION

201-373-8783

American Airlines
Some times you get out on the way

SNICKERS**Sprint****Budweiser****THE ROAD TO '94**